



TIBETAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
TIBÉTAIN A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TIBETANO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 22 May 2006 (morning)
Lundi 22 mai 2006 (matin)
Lunes 22 de mayo de 2006 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

༄༅། གཤམ་གསལ་གང་རུང་གཅིག་ལ་འགྲེལ་བཅོམ་གྱིས།

1. (a)

རྫོན་གིང་བཟང་པོས་རྒྱང་ཁམས་གཙང་བར་བྱེད།།

རྫོན་པས་སློག་རྒྱང་གཏོང་ལེན་རམ་འདེགས་བྱེད།།

རྫོན་པས་མིག་དང་ཡིད་ལ་སེམ་པ་སྟེར།།

གྲིབ་བསེལ་རྩམ་པོ་ཀུན་གྱི་ངལ་གསོའི་གནས།།

5 གཞན་ཡང་རྫོན་པས་ཆར་རྒྱ་འདྲན་པར་བྱེད།།

རྫོན་པས་ས་ཡི་རྒྱུངས་ནི་འཛོན་པར་བྱེད།།

དབག་བསམ་གིང་ཞེས་འདོད་པ་ཀུན་སྟེར་བའི།།

དགོས་པ་ནམས་ཀྱང་དོན་གྱིས་རྒྱབ་པ་ཡིན།།

ཡ་ཐོག་དུས་གྱི་རང་རེའི་མེས་པོ་ནམས།།

10 རྫོན་འབྲས་བུས་དང་གྲུན་པ་གོས་སུ་སྦྱོད།།

སྤོང་དུབ་གཙུག་པོས་མེ་ཡི་རིག་པ་སྟེར།།

གནོད་འཚོ་རྣམས་ཚོ་རྫོན་པར་རྒྱབས་སུ་བསྟེན།།

མདོར་ན་མི་དང་མི་མིན་སྐྱེ་འགྲོ་ཀུན།།

འཚོ་བའི་གཞི་གྱུར་རྫོན་གིང་སྤོང་གྱུར་ན།།

15 འཇམ་བུ་སྤྱིང་གི་སྐྱ་ཡིས་ཉེར་བརྟན་པའི།།

སྤོང་འདི་འདེགས་རུང་སྤྱིང་མ་ཐང་དུ་འགྱུར།།

རི་དྲགས་ཅོན་དང་ཉེ་རིགས་འཛོན་པ་སོགས།།

ཚེད་འཇོ་ཙམ་གྱི་སྤྱིར་དུ་གཞན་སློག་ལ།
 བག་ཚ་མེད་པར་འཚེ་བ་ཚོམ་བྱེད་པ།
 20 སློག་ལྡན་སྤྱི་ཡི་ཐོབ་ཐང་འཕྲོག་པའི་ལས།
 དེས་ན་སྣོད་བཅུད་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྲུང་ཚུལ།
 ཉག་ཏུ་ཡིད་བཅང་ཀུན་ཕན་དག་གློའི་ངང་།
 རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་རྣམས་པའི་འབྲུང་གནས་ནམས།
 གཅེས་སྤྱང་བསྐྱེད་ཚགས་བཙུན་པ་སྣོད་མེད་བྱ།

ཡགོང་ས་ཡུལ་མཁོན་བཞུག་འཇོན་གྱི་མཚོ།
 །སྣོད་བཅུད་སྣོར་བཀའ་ཚོམ། །

ལྷན་ཚོམ་འདིར་སྣོན་གིང་གི་ཕན་ཐོགས་ཇི་འདྲ་བཤད་འདུག་གམ།
 ལྷན་སློལ་གྱི་ཚོམ་འགོས་ཀྱིས་དེང་དུས་ཀྱི་གནས་ལུགས་ཇི་ལྟར་བཤད་འདུག་གམ།
 བརྗོད་ཚན་འདི་ལས་ཚོམ་པ་པོའི་དགོངས་པ་གང་ཞིག་མའོན་ལྟར་བཤ།

1. (b)

རྩོན་ཡུལ་བཀའ་ཤིས་མངོས་དགའི་ཡུལ་གྱི་རི་ཀུན་བཟང་ཞེས་བྱ་
 བ་ཙུ་བ་ནགས་འདབས་དང་། རྟེན་པ་སྤང་རི། ཚེ་མོ་གངས་
 རི་ཡིན་པ་ཞིག་ཡོད་པར། དེའི་ཚེ་མོར་སང་གེ་དགར་མོ་ཡི་
 ལྷ། སྤང་རི་ལ་ལྟ་བུ་གོང་མོས་གཙོས་བྱ་སྣ་ཚོགས་དང་། ཙུ་
 5 བ་ལ་སྟག་གཟིག་དོམ་དྲོད་ལ་སོགས་པའི་གཙན་གཟན་སྣ་ཚོགས་
 དང་། རགས་ཚལ་དེའི་ལྷུ་ལ་ཞིག་ན་སྤྲུ་སྤྲུ་གྱི་སྣ་ཚན་སོགས་
 སྤྲུ་མང་ཙམ་གནས་སོ། །དེ་དག་ནམ་ཞིག་ཙམ་ན་གནས་
 བདག་གིར་བཟུང་བའི་ཚུལ་གྱིས་གནས། དེ་ནས་སྤྲུ་ལག་ནས་
 སྤང་རི་དེ་ལ་སྤྱིན་ཏེ་མོ་ཏོག་དང་སེར་ག་སྤང་རྒྱན་གམོ་ཚེ་ཐོག་
 10 སོགས་ཅི་དགར་ཡོངས་སུ་སྤྲོད་རྒྱུར་ཁ་འཆམ་ནས་ཟ་བའི་དུས།
 རམ་ཞིག་ན་བྱ་བྱིའུ་སྣ་ཚོགས་འཛོམས་ནས་རི་འདི་བདག་ཏུ་
 བཟུང་བའི་སྤང་རི་ལ་སྤྲུ་རྣམས་ཡོང་བའི་གཏམ་གྱི་མོ་ཏོག་
 གམོ་ཚེ་ཐོག་སོགས་ཀྱང་བག་མེད་དུ་བོས་པས་འདི་ལ་སྤྲོད་ཆ་
 གཙིག་མ་ལབ་ན། མཐར་རང་རེའི་གནས་འདི་སྤྲུས་བདག་
 15 གིར་བྱེད་པར་གྱུར་པོ། ཞེས་གྲོས་བྱས་ཏེ་བྱ་རྣམས་ཀྱིས་གོང་
 མོ་ལ། འོ་ན་ལྟ་བུ་གོང་མོ། རྩོད་སྤྲོད་སྟན་ཞིང་གཏམ་ཤོད་
 མཁས་པས་འབྲིང་གྱིས་སྤྲུ་རྣམས་ལ་ལོ་བ་ཅིག་མ་ཉན་ཟེར་ན་
 དེ་བཞིན་བབ་བལྟའི་ཟེར།
 དེ་ནས་ལྟ་བུ་གོང་མོ་སྤྱིན་ཏེ་སྤྲུ་རྣམས་ལ་འདི་སྤྲོད་
 20 སྣས་སོ། །ཀྱེ་ཀྱེ་གོགས་པོ་སྤྲུ་རྣམས་ལ་ཟེར་རྒྱུར། རི་ཀུན་
 བཟང་ཟེར་བ་དེའི་ཚེ་མོ་སང་གེས་བདག་ཏུ་བཟུང་། རྟེན་པ་
 བྱ་ཡིས་བདག་ཏུ་བཟུང་། ཙུ་བ་གཙན་གཟན་གྱིས་བདག་ཏུ་

25 བཟུང་བ་དེ་ལྟར་ལ། བྱིད་རྣམས་ཀྱི་དེད་འདབ་ཆགས་ཀྱིས་བདག་
 ཏུ་བཟུང་བའི་སྤང་རི་ལ་དོན་མེད་འབྲམས་ཀྱི་དུ་ཡོངས་ནས།
 ཅུ་བ་མེ་ཏོག་འབྲས་བུ་སོགས་ལ་སྤང་མེད་དུ་ཡོངས་སྤྱོད་བྱེད་
 པ་དེ་ལྟར་མི་འོས་པས། ད་སྤྱིན་ཆད་བག་ཡངས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་
 ཡོང་ནས་བཟུང་བ་ཏུང་ལ་བདག་གིར་དུ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་པར་མི་
 རིགས་སོ། །ཞེས་སྐྱེས་པས།

30 རྩེ་འུའི་གཙོ་བོ་དེས་གང་མོ་ཞིག་བགད་ནས། ཀྱེ་ཀྱེ།
 ལྷ་བུ་ཤོང་མོ་སྤྲོན་གསེན་ཅིག །རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཀྱན་བཟང་འདྲི།
 །ཅུ་བ་དབང་ཆེན་གསེར་ལ་ཐུག །སྐྱེད་པ་ཡན་ཆད་ས་སྤོང་
 རྒྱེབས། །དེ་སྤྱི་མཐུན་ལས་ཀྱིས་ལྷུབ་པ་ལ། །སྐྱེར་གྱིས་བདག་
 པོ་སྤྱོད་དོན་མེད། །ཅེ་ལ་སེང་གོ་གནས་ན་ཡང་། །རང་བཞིན་
 ལས་ཀྱིས་གནས་པ་ལས། །སེང་གོས་རིན་གྱིས་ཉོས་པ་མིན།
 35 །སྐྱེད་པར་བུ་ཚོགས་གནས་ན་ཡང་། །རང་བཞིན་ལས་ཀྱིས་
 གནས་པ་དང་། །གཅིག་འདུས་གཉིས་འདུས་ཚོགས་་་

བུ་སྤྱེལ་གཏམ་རྒྱུད།

ཚོམ་ལུགས་འདིའི་སྐྱོག་པ་པོའི་དོ་སྤང་འགྲུག་ཐུབ་པའི་བྱེད་ཚོས་ལ་འགྲེལ་བཟོད་གྱིས།
 རྩེ་འུ་ཡི་སྤྱོད་ལམ་ལྷ་བུ་བཟོད་ཚན་འདིའི་དོན་དེང་སྐབས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་ལ་སྤྱིར་ཚོག་པ་འདུག་གམ།
 ཚོམ་པ་པོ་འདིས་རང་གི་སྐྱོག་པ་པོ་རྣམས་ལ་དོན་གང་ཞིག་བཟོད་འདོད་ཡོད་པ་མངོན་ནམ།